

самые различные мнения, но их можно разделить на несколько групп: «К первой относились те, которые считали эту опасность неминуемой и близкой и горячо проповедовали бдительный союз всех белых наций против просыпающейся Азии. Другие же, соглашаясь с неизбежностью этой опасности, уверяли, что она еще очень далека. Третьи находили, что ее вовсе не существует, т. к. Японии и Китаю вместо того, чтобы уничтожить нас, гораздо выгоднее идти с нами рядом по пути прогресса. Наконец четвертые попросту старались обратить этот вопрос в шутку и беспечно утешали себя тем, что “авось мы не доживем до монгольского нашествия”»²².

Б. Г. Фаткулин

Челябинский государственный университет

Особенности индексирования информации на китайском языке и информационные онтологии баз знаний (本体论)

Все работники информационной сферы сходятся во мнении о том, что индексирование информации очень важно для поиска данных. Использование индексации становится еще более значимым с появлением образовательных и справочных сайтов, многие из которых могут служить в качестве баз знаний на определенную тематику. Обладая информацией об индексации такого сайта, можно оперативнее принимать решения о том, есть ли в этой базе знаний интересующая информация. Кроме того, индексирование баз знаний широко используется в наукометрии и библиометрии для анализа и оценки научных работ, т. е. для создания цитатных баз.

О современном Китае говорят и пишут на всех мировых языках. Зарубежные ученые рассказывают о Китае и китайцах, глядя на них со стороны, принимая в соображение интересы своих государств. Конечно, намного удобнее читать о Китае на родном или, например, на английском языке, при этом знания будут нести на себе отпечаток

²² РГАЛИ. Ф. 335. Оп. 1. Д. 311. Л. 1.

тех, кто их переводил и интерпретировал, — англичан, американцев, русских, японцев. Но ведь и китайские ученые и журналисты тоже говорят и пишут на своем родном языке сами о себе и для себя. И такая информация из первых рук гораздо актуальнее. Современное китаеведение должно шире использовать возможности баз знаний на китайском языке. Однако для создания грамотного поискового запроса необходимо знать название базовых информационных и научных отраслей на китайском языке. Индексы в данном случае выполняют онтологическую роль и в информатике получили название «информационных онтологий». Таких онтологий разного качества можно найти в сети Интернет десятки, если не сотни.

В качестве объекта исследования мы выбрали два индекса информационных сайтов о Китае:

1. Индекс «Society for Anglo-Chinese understanding» (составлен на английском языке и не в Китае). При этом мы перевели этот индекс на китайский язык.

2. Индекс китайского поисковика «Baidu», который применяется для поиска информации на китайском языке и официально поддерживается в КНР.

Таблица 1

Индекс «Society for Anglo-Chinese understanding»

Биографии	简历	Jiǎnlì
Китайские кварталы / китайский за рубежом	唐人街/中国海外	Táng rén jiē / zhōngguó hǎiwài
Городская жизнь	城市生活	Chéngshì shēnghuó
Преступность,	犯罪	Fànzuì
Правопорядок	法律和秩序	Fǎlǜ hé zhìxù
Культура	文化	Wénhuà
Оборона	国防部,	Guófáng bù,
Безопасность и военное дело	安全和军事	Ānquán hé jūnshì
Диссиденты	持不同政见者	Chí bùtóng zhèngjiàn zhě
Экономика и реформы	经济 and 改革	Jīngjì hé gǎigé

Образование	教育	Jiàoyù
Окружающая среда	环境	Huánjìng
Продовольствие и питание	食物与营养	Shíwù yǔ yíngyǎng
Внешняя политика	对外政策	Duìwài zhèngcè
География	地理	Dìlǐ
Здоровье	健康	Jiànkāng
История	历史	Lìshǐ
Гонконг	香港	Xiānggǎng
Юмор	幽默	Yōumò
Промышленность	行业	Hángyè
Литература	文学	Wénxué
Литературоведение	文学批评	Wénxué pīpíng
Мао Цзэдун	毛泽东	Máo zédōng
Средства массовой информации	媒体	Méitǐ
Национальные меньшинства	民族	Mínzú
Партии и политики	党和政治	Dǎng hé zhèngzhì
Люди и население	人与人口	Rén yǔ rénǒu
Регионы	地区	Dìqū
Религия	宗教	Zōngjiào
Сельская жизнь	农村生活	Nóngcūn shēnghuó
Наука и технологии	科学和技术	Kēxué hé jìshù
Спорт и отдых	运动与休闲	Yùndòng yǔ xiūxián
Тайвань	台湾	Táiwān
Туризм и путешествия	观光旅游	Guānguāng lǚyóu
Транспорт	运输	Yùnshū
Женщины	妇女	Fùnǚ

Таблица 2

Онтология китайского поисковика «Baidu»

百度公益	Bǎidù gōngyì	«Baidu» благотворительность
百度分享	Bǎidù fēnxiǎng	«Baidu» поделиться ресурсами
百度团购	Bǎidù tuángòu	«Baidu» купить
百度基金会	Bǎidù jījīn huì	«Baidu» Фонд
百度寻人	Bǎidù xún rén	«Baidu» найти людей
百度工具栏	Bǎidù gōngjù lán	«Baidu» панель инструментов
百度应用	Bǎidù yìngyòng	«Baidu» приложения
百度开发者中心	Bǎidù kāifā zhě zhōngxīn	«Baidu» центр для разработчиков
百度影音	Bǎidù yīngyīn	«Baidu» Звук
百度房产	Bǎidù fángchǎn	«Baidu» недвижимость
百度手机地图	Bǎidù shǒujī dìtú	«Baidu» мобильных картах
百度手机浏览器	Bǎidù shǒujī liúlǎn qì	«Baidu» мобильный браузер
百度指数	Bǎidù zhǐshù	«Baidu» индекс
百度推广	Bǎidù tuīguǎng	«Baidu» продвижение
百度搜索	Bǎidù sōusuǒ	«Baidu» поиск
百度新知	Bǎidù xīnzhī	«Baidu» Новые знакомства
百度旅游	Bǎidù lǚyóu	«Baidu» путешествия
百度浏览器	Bǎidù liúlǎn qì	«Baidu» браузер
百度移动应用	Bǎidù yídòng yìngyòng	«Baidu» мобильные приложения
百度移动统计	Bǎidù yídòng tǒngjì	«Baidu» статистика по мобильным приложениям
百度统计	Bǎidù tǒngjì	«Baidu» статистика
百度网址大全	Bǎidù wǎngzhǐ dàquán	«Baidu» сайт «Daquan»
百度翻译	Bǎidù fānyì	«Baidu» перевод
百度联盟	Bǎidù liánméng	«Baidu» Союз

Сопоставив два индекса, мы приходим к выводу, что первый индекс во многом отражает западные концепции в отношении современного Китая. Например, мы видим, что отдельные пункты, например «Диссиденты», «Национальные меньшинства», «Экономика и реформы», отражают специфические объекты интереса западных информационных структур в Китае. В китайских индексах эти области вряд ли поднялись бы на один уровень с базовыми отраслями знаний о Китае. Индекс «Baidu», напротив, носит прикладной, нейтральный характер, имеет в основном функциональное операционное применение. Для китаеведов, владеющих китайским языком, важно развивать умение пользоваться информационными онтологиями и индексами и составлять их самостоятельно, тем самым овладевая базовыми концептами китайской культуры и науки.

А. А. Харитошкина

Екатеринбург

Свет в китайской традиционной живописи

Категория «свет», так же как линия и цвет, в китайском искусстве имеет своеобразную, отличную от европейской трактовку¹.

Китайская традиционная живопись тушью и кистью передает атмосферу, состояние, движение, пространство, фактуру. Однако при всем богатстве способов изображения окружающего мира в китайской живописи нет изображения света. Нет существующего в западной живописи изображения света самого по себе, как главного персонажа, как вещественной, опредмеченной массы. В картинах есть только освещение, связанное с уникально точной передачей ощущений окружающей среды и состояний предмета в ней. В китайской традиционной живописи можно встретить плоды на жарком летнем солнце, хотя нет ни солнца, ни лучей, ни даже игры бликов на стеблях

¹ См. об этом подробнее: Цзян (Харитошкина) А. А. Понятие линии в китайской традиционной живописи // Китай: история и современность : материалы науч.-практ. конф. Екатеринбург, 2011 ; Цзян (Харитошкина) А. А. Черно-белое мышление (цвет в китайской традиционной живописи) // Там же.